

MEDIOEVO ROMANZO

RIVISTA SEMESTRALE

FONDATA DA D'ARCO SILVIO AVALLE, FRANCESCO BRANCIFORTI,
GIANFRANCO FOLENA, FRANCESCO SABATINI, CESARE SEGRE,
ALBERTO VARVARO

DIRETTA DA STEFANO ASPERTI, CARLO BERETTA, EUGENIO BURGIO,
LINO LEONARDI, SALVATORE LUONGO, LAURA MINERVINI

VOLUME XLII
(XII DELLA IV SERIE)

FASCICOLO I



SALERNO EDITRICE · ROMA
MMXVIII

Autorizzazione del Tribunale di Firenze n. 5617 del 12.12.2007

Il volume viene stampato con un contributo
del Ministero per i Beni e le Attività Culturali

Tutti i diritti riservati - All rights reserved

Copyright © 2018 by Salerno Editrice S.r.l., Roma. Sono rigorosamente vietati la riproduzione, la traduzione, l'adattamento, anche parziale o per estratti, per qualsiasi uso e con qualsiasi mezzo effettuati, senza la preventiva autorizzazione scritta della Salerno Editrice S.r.l. Ogni abuso sarà perseguito a norma di legge.

cerca *Réécrire en prose dans la France des XIV^e-XVI^e siècles*, che ha condotto all'allestimento e alla pubblicazione del *Nouveau Répertoire de mises en prose* (Paris, Classiques Garnier, 2014). Sono incentrati su questioni complementari al fenomeno letterario delle *mises en prose*, e, nello specifico, si articolano su tre assi di ricerca: l'operato di David Aubert, uno dei piú importanti compilatori di testi in prosa; la tradizione a stampa di alcune *mises en prose*; la riscrittura di racconti brevi e la loro sopravvivenza in altri generi letterari. – *Introduction*, pp. 7-9; I. *L'activité de David Aubert*: A. SCHOYSMAN, *David Aubert, état de la critique et perspectives de recherche*, pp. 13-27; S. BAUELLE-MICHELS, *La langue de l'autre dans le 'Regnault de Montauban' bourguignon*, pp. 29-41; S. CERRITO, *L'Histoire de Jason' de Raoul Lefèvre copiée par David Aubert (ms. Paris, BnF, f. fr. 331)*, pp. 43-61; B. GUIDOT, *Le regard de David Aubert sur les chansons de geste: peut-on encore parler de souffle épique?*, pp. 63-91; V. GUYEN-CROQUEZ, *La méthode de David Aubert: répétition et création dans les 'Chroniques et Conquestes de Charlemaine'*, pp. 93-106; II. *Mises en prose et imprimés*: S. RAMBAUD, *Libraires, imprimeurs, éditeurs: les Trepperel de la rue Neuve-Notre-Dame à Paris*, pp. 109-19; S. CAPPELLO, *Les éditions de romans de Jean II Trepperel*, pp. 121-45; C. CAZANAVE, *Coller au texte, laisser l'imagination décoller: l'illustration des premiers imprimés du 'Huon de Bordeaux' en prose*, pp. 147-65; L. DOURDY, *Le travail des imprimeurs, entre copie et réécriture: l'exemple de la transmission de Jourdain de Blaves', mise en prose du XV^e siècle*, pp. 167-85; E. GAUCHER-RÉMOND, *Relire 'Richard sans Peur' au XVI^e siècle*, pp. 187-208; C. GAULLIER-BOUGASSAS, *Les renouvellements de l'«Histoire Ancienne jusqu'à César» dans l'imprimé d'Antoine Vérard, le 'Volume d'Orose' (1491)*, pp. 209-24; M. MARCHAL, *La réception de l'«Histoire de Gérard de Nevers» dans les imprimés du XVI^e siècle (Paris, Hénon Le Fèvre, 1520; Paris, Philippe Le Noir, 1526)*, pp. 225-42; A. PETIT, *Trans-textualité: le 'Roman de Thèbes', de l'«Histoire Ancienne jusqu'à César» à la rédaction imprimée par Pierre Sergent*, pp. 243-58; L. RAMELLO, *'Ciperis de Vigneaux' e la sfida delle «mises en prose»: questioni ecdotiche fra tradizione manoscritta e tradizione a stampa*, pp. 259-73; C. ROUSSEL, *Merveilleux et fantastique dans 'Meurvin'*, pp. 275-86; A. VELISSARIOU, *Michel Le Noir et Antoine Vérard, éditeurs de 'Milles et Amys'*, pp. 287-300; III. *Réécriture et récit bref*: P. CIFARELLI, *Récits brefs et mise en prose*, pp. 303-24; S. ALBERT - E. DESCHELLETTE-FRASCA, *Multiplier les seuils, montages et compilations: devenir d'une mise en prose du XIV^e siècle*, pp. 325-37; E. BARALE, *La réécriture de l'«Interpolation B» à la 'Vie des Pères' par Jean Miélot*, pp. 339-53; H. BELLON-MÉGUELLE, *Une œuvre protéiforme: mises en prose et dérimage des 'Grantz Geanz'*, pp. 355-66; S. LUNARDI, *Dal fabliau alla novella: processi di riscrittura nel "fanciullo di neve"*, pp. 367-96; S. VIGNALI, *À propos de l'«Ordene de Chevalerie»: quelle mise en prose?*, pp. 397-412; *Index*, pp. 413-21; *Index des manuscrits*, pp. 423-24; *Résumés*, pp. 425-34; *Table des matières*, pp. 435-38.

«Par deviers Rome m'en revenrai errant». XX^{ème} Congrès international de la Société Rencesvals pour l'étude des épopées romanes, a cura di MARIA CARERI, CATERINA MENICETTI e MARIA TERESA RACHETTA, Roma, Viella, 2017, pp. 675.

Gli atti del xx congresso della Société Rencesvals, tenutosi a Roma nel luglio 2015, sono articolati in quattro temi di ricerca: l'Italia e Roma nelle *chansons de geste*; tecniche e fenomeni di ciclizzazione; l'epopea francese nel tardo medioevo, fra prosificazioni e

rinnovamento; la storia degli studi sulla *matière de France*. Non manca una sezione dedicata ai contributi a tema libero, fra i quali si rileva una particolare attenzione all'*Huon d'Auvergne* e alla *Chanson d'Aspremont*. – S. ASPERTI, *Presentazione*, pp. xi-xiii; I. Rome et l'Italie dans les chansons de geste: M. AILES, *Rome et Italie dans les chansons de geste*, pp. 3-18; C. BOSCOLO, *Politica lombarda trecentesca nell'Entrée d'Espagne*, pp. 19-25; M.M. BOTERO GARCÍA, «Sanc veïssiez curre a ruissels»: dimension épique de l'épisode de Rome dans le 'Brut' de Wace, pp. 27-39; A. CAROCCI, *Guerra romanzesca e guerra romanzata: due casi fra Boiardo e Ariosto*, pp. 41-51; M. DORIGATTI, *Figure del potere nell'Orlando furioso*, pp. 53-65; S. LEGRAND, *César et Hector: la référence au héros antique dans l'Entrée d'Espagne*, pp. 67-78; C. LELONG, *Remarques sur la mort d'Hercule dans l'épopée franco-italienne d'Hector et Hercule*, pp. 79-88; F. MORETTI-F. STROLOGO, *Intorno all'episodio della presa di Lucerna nei 'Fatti de Spagna': proposte per un commento*, pp. 89-109; L. MORLINO, *Personaggi italiani, scenario africano e "umanesimo cavalleresco" nell'Aquilon de Bavière di Raffaele da Verona*, pp. 111-20; M. OTT, *Édition et géographie (2): du Piémont à la Toscane dans la 'Chevalerie Ogier*, pp. 121-29; M. PAVLOVA, *L'immagine del regnante saraceno nell'Orlando furioso*, pp. 131-41; A. PERROTTA, *I Falconetti*, il 'Morgante' e la memoria della rotta, pp. 143-53; E. POULAIN-GAUTRET, *Rome en ses images dans la chanson de 'Florence de Rome*, pp. 155-64; P. HARRIS STÄBLEIN GILLIES, *The Measure of Rome: Narrative Dimensions in 'Girart de Roussillon*, pp. 165-75; II. Phénomènes de cyclisation: grandes et petites gestes: P. RINOLDI, *Phénomènes de cyclisation: grandes et petites gestes*, pp. 179-205; M. BONANSEA, *Dynamique cyclique et élans guerriers dans la chanson de geste (XII^e-XIII^e siècle)*, pp. 207-16; B. LANGENBRUCH, *Grandes gestes et micro-cycle: 'Élie de Saint-Gilles' et son ancrage architextuel*, pp. 217-31; C. MASCITELLI, *À la recherche d'un modèle perdu: le cas de la "mise en cycle" de 'Bovo d'Antona*, pp. 233-41; A. PIOLETTI, *Spaziotempo epico e Opra dei pupi*, pp. 243-49; M. PROST, *Quand le 'Siège d'Antioche' remplace Troie: pour une lecture spirituelle du manuscrit de Spalding (BL, Add. 34114) et de son 'Songe vert'*, pp. 251-62; C. SWEETHAM, «Cançon glorieuse escouter»: *Writing the Old French Crusade Cycle as a Text for Performance*, pp. 263-74; III. Le XV^e siècle: proses et renouvellements: M. COLOMBO TIMELLI, *Le XV^e siècle: proses et renouvellements*, pp. 277-94; G. ALLAIRE, *Andrea da Barberino, Historiographer*, pp. 295-302; A. BERTHELOT, *Les aventures d'Huon de Bordeaux' au fil du temps: de la chanson de geste du XIII^e à la version anglaise de Lord Berners*, pp. 303-12; D. BUSCHINGER, *Mises en prose épiques en Allemagne à la fin du Moyen Âge*, pp. 313-26; V. GUYEN-CROQUEZ, *Les 'Croniques et Conquestes de Charlemaïne' de David Aubert: renouvellement ou révolution?*, pp. 327-34; C. ROUSSEL, «Dérimer» ou «re-rimer»: le cas singulier de 'Lion de Bourges', pp. 335-46; A. SCIANCALEPORE, *Renaud et Rinaldo: négation et retour du chevalier sauvage*, pp. 347-55; J. SELAMI, *La fonction du nom du héros dans Saladin (XV^e siècle)*, pp. 357-67; J.-C. VALLECALLE, *'Aquilon de Bavière': un renouvellement nostalgique*, pp. 369-76; IV. L'histoire des recherches sur la matière de France: A. CORBELLARI, *La chanson de geste est-elle française?*, pp. 379-93; F. BARBERINI-A. FERRARI, *Éditer le 'Roland' d'Oxford et l'étudier à l'Université de L'Aquila. Quelques crues*, pp. 395-410; Y. GREUB, *Les 'Légendes épiques' de Joseph Bédier: un réexamen*, pp. 411-22; D. KULLMANN, *Guillaume Catel et les chansons de geste*, pp. 423-32; G. PALUMBO, «Consensus non facit veritatem»: à propos de la fabuleuse genèse de la 'Chanson d'Aspremont', pp. 433-43; J.-R. VALETTE, *Le merveilleux et la matière de France*, pp. 445-55; M. VENEZIALE, *Mussafia, Monaci et l'Entrée d'Espagne': autour d'une édition impossible*, pp. 457-66; V. Varia: C. ALVAR, *Ferragut en Espagne*, pp. 469-74; P.E. BENNETT, *La parentèle cyclique de 'Huon d'Auvergne'*, pp. 475-84;

A.E. BERNSTEIN, *Questions de théodicée dans 'Huon d'Auvergne'*, pp. 485-91; P. DI LUCA, *La versione "abbreviata" della 'Chanson d'Aspremont' trådita dal manoscritto P5 (Paris, BnF, nouv. acq. fr. 10039)*, pp. 493-503; C. DUSIO, «*Plais vos oïr ques diable ce fut*». *Chapalu nell'epica romanza*, pp. 505-14; A. GHIDONI, *Modello ossidionale e modello agiografico: «patterns» a confronto nella preistoria delle «chansons de geste»*, pp. 515-25; B. GUIDOT, «*Garin de Monglane*' dans la version du manuscrit Reg. lat. 1517 de la Biblioteca Apostolica Vaticana: la conduite du récit se distingue-t-elle par quelque originalité?», pp. 527-38; C.M. JONES, «*Oïr*» et «*savoir*» dans la chanson d'Aiol!, pp. 539-49; S. LÓPEZ MARTÍNEZ-MORÁS, *Le Chemin de Saint-Jacques et la jeunesse du Cid*, pp. 551-60; J. MARKEY, *The Presentation of History in the 'Chanson d'Antioche' and 'Estoire d'Antioche'*, pp. 561-70; S.P. McCORMICK, *Les humanités et la tradition manuscrite de 'Huon d'Auvergne'*, pp. 571-78; L. ZARKER MORGAN, *Les deux Romes de 'Huon d'Auvergne' et le bon gouvernement*, pp. 579-89; A. NEGRI, *Il poema epico-cavalleresco anonimo 'El libro llamado Aspramonte' (Firenze, BNC, Palatino E.6.138)*, pp. 591-600; G. PARADISI, *Ricezione del discorso epico e riuso delle forme. La lassa di alessandrini nel 'Roman de toute chevalerie' di Thomas de Kent e nella 'Chronique' di Jordan Fantosme*, pp. 601-12; A. PERROTTA-G. MASCHERPA, *Per un lessico europeo dell'identità medievale. Il caso della 'Chanson de Roland' e del 'Devisement dou monde'*, pp. 613-25; D. PÉTALAS, *Cinq points de rencontre entre le monde héroïque de l'Occident médiéval et celui des Balkans*, pp. 627-36; S. SCHWAM-BAIRD, *La résistance d'Yvide dans l'épopée franco-italienne 'Huon d'Auvergne': femme exceptionnelle/femme admirable?*, pp. 637-45; E. SIMON, *Come ricostruire la storia di un nome? Le varianti, lo sviluppo e l'uso del nome «Autcarius» in documenti notarili catalani*, pp. 647-53; G. SORICE, *Invulnerabili e cannibali nelle «chansons de geste»*, pp. 655-64.

De lagrymas fasiendo tinta... Memorias, identidades y territorios cancioneriles, editado por VIRGINIE DUMANOIR, Madrid, Casa de Velázquez, 2017, pp. 332 («Collection de la Casa de Velázquez», 162).

Il volume è interamente dedicato alla *lirica cancioneril* e ai canzonieri, dunque con attenzione prevalente alla produzione castigliana, e si articola in tre sezioni: la prima si occupa dell'elaborazione dei canzonieri come oggetti deputati alla conservazione della memoria letteraria; la seconda ad alcune figure di poeti le cui opere trovano spazio nei canzonieri; la terza ai luoghi di confezione e diffusione dei canzonieri. – *Unicuique gracia est data secundum Paulum relata*, p. ix; *Abreviaturas*, pp. xiii-xiv; V. DUMANOIR, *Prologus convivienis*, pp. 1-6; Parte I. *Memorias*: M.A. RAMOS, *Os segredos das encadernações de um cancionero inacabado. A propósito do 'Cancioneiro da Ajuda'*, pp. 9-33; M. ARBOR ALDEA, *La tradición fluida: Pai Gomez Charinho*, pp. 35-55; A. CHAS AGUIÓN, «*E avido el pleito ya por concluso, rezó la sentençia en esta manera*». *De jueces y juicios poéticos en los inicios de la poesía de cancionero*, pp. 57-70; M. GARCIA, *Nuevas consideraciones sobre el 'Cancionero de Oñate'*, pp. 71-94; C. ALMEIDA RIBEIRO, «*¿O que foi e nom é, tanto é como nom seer?*». *Consideraciones en torno al rol de la memoria en el 'Cancioneiro General'*, pp. 95-103; Parte II. *Identidades*: A. ZINATO, *La identidad (des)velada: «Mi señora, cuyo só»*, pp. 107-24; L. LÓPEZ DRUSETTA, *El entorno poético de García de Pedraza en el 'Cancionero de Palacio' (SA7)*, pp. 125-37; L. MOSQUERA NOVOA, *El problema de la homonimia en la identificación histórica de Juan de Torres, poeta y ca-*